

Masechet Gerim

Chapter 1

Halacha 1 –

הרוצה להתגייר אין מקבלין אותו מיד, אלא אומריין לו, מה לך להתגייר, והרי אתה רואה את האומה הזאת נמוכה וסגופה מכל האומות, וחללים רבים וייסורין באין עליהן, וקוברין בניים ובני בניים, ונהרגין על המילה ועל הטבילה ועל שאר כל המצות, ואינן נוהגין בפרהסיא כשאר כל האומות. אם אמר איני כדאי ליתן צוארי בעול מי שאמר והיה העולם ברוך הוא, מקבלין אותו מיד, ואם לאו נפטר והולך לו. קיבל עליו הורידוהו לבית הטבילה וכיסוהו במים עד מקום הערוה, אומריין לו מקצת דקדוקי מצות, על מנת שיהא נותן בלקט בשכחה ובפיאה ובמעשר. כשם שאומריין לאיש כך אומריין לאשה, על מנת שתהא זהירה בנדה ובחלה ובהדלקת הנר. טבל ועלה אומריין לו דברים טובים דברים של ניהומים, במי נדבקות, אשריך, במי שאמר והיה העולם ברוך הוא, שלא נברא העולם אלא בשביל ישראל, ולא נקראו בניים למקום אלא ישראל, ואין חביבין לפני המקום אלא ישראל, וכל אותם הדברים שאמרנו לך, לא אמרנו אלא להרבות שכרך.

The one who wants to convert to Judaism, they don't accept him immediately, rather they say to him, "why do you want to convert, for don't you see this people brought low, more tormented than the other nations, so much disease and suffering comes upon them, and they bury children and grandchildren, and they are killed on account of their circumcision, their immersion in the *mikveh*, and all other *mitzvot*! And they don't behave in public like all the other nations!"

If he says "I am not worthy to put my neck in the yoke of the one who spoke and the world came to be, blessed is God", they receive him immediately, but if not, he is released and goes on his way.

If he accepted it upon himself, they would bring him down to the house of immersion (*mikveh*) and cover him in water up to his private parts and tell him some of the details of the *mitzvot* in order that he might give gleanings, forgotten sheaths, the corners of his field [all agricultural forms of charity] and tithes.

Just as we say to a man, so too do we say to a woman, in order that she will be careful in the laws of *niddah* [menstrual purity], *challah* [a tithe of taking some dough when preparing baked goods], and the lighting of the [Sabbath] candles.

When he immersed and came up, they say to him good things, words of comfort, saying: "To whom have you cleaved? Happy are you! To "the one who spoke and the world came to be, blessed is God" for God only created the world on account of Israel, and only Israel are called "children of the God, and only Israel are beloved before God, and all of these same things we said to you to you are only in order to increase your reward.

Halacha 2-

גר שמל ולא טבל, טבל ולא מל, הכל הולך אחר המילה, דברי רבי אליעזר, רבי עקיבא אומר אף טבילה מעכבת. [What is the law for] a convert who is circumcised but did not immerse, or who immersed but was not circumcised? "Everything follows after the circumcision," these are the words of Rabbi Eliezer. Rabbi Akiva said, "even immersion may impede [conversion]."

Halacha 3 –

כל המתגייר לשום אשה, לשום אהבה, לשום יראה, אינו גר. וכן היו רבי יהודה ורבי נחמיה אומרים כל אותם שנתגיירו בימי מרדכי ואסתר אינם גרים, שנאמר ורבים מעמי הארץ מתייהדים כי נפל פחד היהודים עליהם, וכל שאינו מתגייר לשם שמים אינו גר.

Anyone who converts on account of a woman, on account of love, or on account of fear is not a convert. And likewise, Rabbi Yehudah and Rabbi Nechemiah used to say, "anyone who was converted during the days of Mordecai and Esther are not converts, as it is said, "and many of the people of the land converted to Judaism because a great fear of the Jews fell upon them" (Esther 8:17). And anyone who does not convert for the sake of heaven is not considered a convert.

Halacha 4 -

האיש מטביל את האישה, והאשה מטבילת את האשה אבל לא את האיש.

A man should immerse a man, a woman should immerse a woman, but not a man.

Halacha 5 -

גר שנתגייר והיו לו יינות ואמר בריא לי שלא נתנסך מהן, מותרין לו ואסורין לאחרים. רבי עקיבא אומר מה אם לאחרים אסורין, קל וחומר לעצמו, ואם אמר על גבי פלוני חבר נעשו בטהרה הרי זה נאמן. וכן עם הארץ שקבל עליו להיות חבר והיו לו טהרות ואמר בריא לי שנעשו בטהרה, מותרין לו ואסורין לאחרים. רבי עקיבא אומר מה אם לאחרים אסורין, קל וחומר לעצמו, ואם אמר על גבי פלוני חבר נעשו בטהרה הרי זה נאמן.

If someone converted to Judaism and he owned wines and he said, "I am certain that no wine was poured from it [for pagan libations]," it is permitted to him and forbidden to others. Rabbi Akiba says: "if others are forbidden then how much the more so should he be forbidden?" But if he says this in relation to a *haver* [a person stringent with purity laws named] *Ploni* that his [i.e., his wines] were made pure, then he is believed. And likewise, if an *am ha'aretz* [one who was not stringent in purity laws] took it upon himself to be a *haver* [stringent in purity] and he had pure [wines], and he said "I am certain that they were made pure," they are permitted to him and forbidden to others. Rabbi Akiba says: if they are forbidden to others, then how much the more so are they forbidden to him. ?" But if he says this in relation to a *haver* [a person stringent with purity laws named] *Ploni* that his [i.e., his wines] were made pure, then he is believed.

Halacha 6 -

ישראל שהלוה את הנכרי, ונכרי שהלוה את ישראל, ואחר כך נתגייר, גובה את הקרן ואינו גובה את הריבית. רבי יהודה אומר אם מתחילה זקפן עליו במלוה גובה את הכל.

An Israelite who lent money to a non-Jew or a non-Jew who lent money to an Israelite, if he [the non-Jew] later converted, he [i.e., the Jew who lent the money] collects the principle but does not collect the interest. Rabbi Yehudah says: if at the start he recorded them [both the principle and interest] as a [combined amount in one] loan he collects everything.

Halacha 7 -

כיוצא בו, נולד לו בן, ילדה פרתו, נשחטה פרתו, עד שלא נתגייר פטור, משנתגייר חייב, אם ספק פטור. היתה לו עיסה לעשות ושדה לקצור, עד שלא נתגייר פטור, משנתגייר חייב, אם ספק פטור.

And likewise if he had a son, his cow gave birth, or his cow was slaughtered, until he converted they are exempt [from the obligations of *pidyon haben* and *bechorot*, respectively], but from the time he converted, they are obligated. If there is any doubt [as to the timing], he is exempt. If he had dough to make or a field to reap, if it happened before he converted, they are exempt [from the obligations of *hallah* and *bikkurim*]; if after he converted, they are obligated. If there is any doubt he is exempt.

Chapter 2

Halacha 1 -

יש גר נימול בן שמונה, הא כיצד, אם עד שלא טבלה אמו נולד, נימול בן יומו, אם משטבלה אמו נולד, נימול בן שמונה.
There is [the case of] a convert who was [already] circumcised at eight days old. How is this so? If he were born before his mother immersed, he is circumcised at one day old; if he were born after his mother immersed, he is circumcised at eight days.

Halacha 2 -

גר שנתגייר מהול, או תינוק שנולד מהול, צריך להטיף ממנו דם ברית, דברי בית שמאי, ובית הלל אומרים אינו צריך. אמר רבי מתיא בן חרש משום רבי ישמעאל לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על גר שנתגייר מהול ועל תינוק שנולד מהול, על מה נחלקו, על תינוק שנולד מהול בשבת, שבית שמאי אומרים דוחין עליו את השבת להטיף ממנו דם ברית, ובית הלל אומרים אין דוחין.

If a convert was already circumcised [not for the sake of Jewish law], or a baby was born without a foreskin, one needs to perform *hatafat dam brit* [on him], these are the words of the house of Shammai. The house of Hillel says, he doesn't need to. Rabbi Matya ben Heresh in the name of Rabbi Yishmael said: the house of Shammai and the house of Hillel did not disagree about a convert who was already circumcised or a baby born without a foreskin. What were they disputing? On a baby that was born without a foreskin on Shabbat. The house of Shammai says *hatafat dam brit* supersedes Shabbat, and the house of Hillel says it does not.

Halacha 3 -

העבד שטבל לפני רבו הרי הוא בן חורין, ומעשה בברזילה המלכה שטבלו מקצת עבדיה לפניו, ומקצת עבדיה לאחריה, ובא מעשה לפני חכמים ואמרו אלו שטבלו לפני בני חורין, ולאחריה משועבדין.

A slave who immersed before his master [immersed himself], he is now free. There was a case of Brizla the queen, who immersed a few of her slaves before her and a few of her slaves after her, and her actions came before the Sages. They said, if they immersed before her, they are free, if after her, they remain enslaved.

Halacha 4 -

כשם שישראל נכנסו לברית בשלש מצות, כך גרים נכנסין במילה ובטבילה ובקרבן. שנים מעכבין ואחד אינו מעכב, רבי אליעזר בן יעקב אומר אף הקרבן מעכב, כך היה רבי אליעזר בן יעקב אומר גר שנתגייר צריך להפריש רביעית לקינו, רבי שמעון אומר אינו צריך.

Just as Israel entered the covenant through three *mitzvot*, so too does a convert enter through circumcision, immersion and offering a sacrifice. Two of these delay [one from converting if they are not completed] while one does not delay. Rabbi Eliezer ben Yaakov says: even the sacrifice delays. Thus Rabbi Eleizer ben Yaakov used to say a person who converted needs to set aside a quarter log [a rabbinic measurement] to his Creator [for the eventual sacrifice he will need to bring – thus ensuring he does not delay his conversion even though he cannot make the sacrifice at the present time]. R. Shimeon says: he doesn't need to do this.

Halacha 5 -

נפרעין מן הגרים דברי רבי יוסי, רבי יהודה אומר אין נפרעין ממנו, אלא הרי הוא כבן יומו. אמר רבי חנינא בן גמליאל מפני מה הגרים מעוניין, מפני שהן מחשבין, קודם לשנה וקודם לשתים, שאגבה את חובי ושאעשה את צרכי. אמר לו רבי יוסי אלו ממון הן נחסרין, הרי הוא כדברך, אלא שהם קוברים בנים ובני בנים וחלאים רבים וייסורין באין עליהן, מפני מה מעוניין, מפני שבע מצות שנצטוו עליהן בני נח.

We are paid back by converts [when we have loaned them money or an item before their conversion]. These are the words of Rabbi Yosi. Rabbi Yehudah says, we are not paid back by them, rather, they are like a day-old newborn [i.e., once they convert, they are like a newborn, so that none of their prior obligations exist]. Rabbi Hanina Ber Gamaliel said: why are converts transgressors? Because they are calculating. [They say]: in a year or two, I will collect my debt and will fulfill my needs. Rabbi Yosi said to him, if they lacked of money, it would be as you had said, but rather since they have buried children and grandchildren, and much sickness and suffering has come upon him, why then is he oppressed? Because [he failed to fulfill] the seven commandment that were upon all children of Noah [see Bavli Yevamot 48b].

Chapter 3

Halacha 1 –

איזהו גר תושב, כל שקיבל עליו שלא לעבוד עבודה זרה דברי רבי מאיר, רבי יהודה אומר כל שקיבל עליו שלא להיות אוכל נבילות.

Who is considered a Ger Toshav? Anyone who took upon himself the commitment that he will not worship foreign gods. These are the words of R. Meir. Rabbi Yehudah says, anyone who took upon himself the commitment not to eat the carcass of a non-kosher animal not killed in accordance with Jewish law.

Halacha 2-

רוקו ומושבבו ומשכבו ומי רגליו טמאין, פתו ושמנו ויינו טהורין. ועוברים עליו משום בל תונה ובל תעשוק ובל תלין פעולת שכיר.

His saliva, his seat, his bed, and his urine are *tamei* [impure]. His bread, his oil, his wine are *tahor* [pure]. And we sin through him on account of “don’t oppress [the stranger]” (Ex.22:20), “don’t abuse [a needy and destitute laborer]” (Deut, 24:14), and “[the wages of a hired servant] shall not abide with thee [all night until the morning]” (Lev. 19:13).

Halacha 3 –

אין משיאין לו ולא נושאין ממנו נשים, ולא מלוין אותו ולא לוין ממנו בריבית.

We don’t marry [our daughters] to him nor allow our sons to marry their women, we don’t lend to them, nor borrow from them on interest.

Halacha 4 –

אין משיבין אותו בספר, ולא בנוה רע, אלא בנוה יפה, באמצע ארץ ישראל, במקום שאומנותו יוצאה, שנאמר עמך ישב בקרבך במקום אשר יבחר באחד שעריך בטוב לו לא תוננו.

We don’t settle him on the border or in a bad place, but rather [settle him] in a good place, in the middle of the Land of Israel, in a place where he can make a living as it is stated, “He shall live with you in any place he may choose among the settlements in your midst, wherever he pleases; you must not ill-treat him.” (Deut. 23:17)

Halacha 5 –

כל ערוה שישראל מצווין עליה אין הגרים מצווין עליה, הא כיצד היה נשוי אחות אביו מאב, אחות אביו מאם, רבי מאיר אומר יוציא, והחכמים אומרים יקיים. שתי אחיות מאם, רבי מאיר אומר יוציא, והחכמים אומרים יקיים אחת מהן.

All sexual iniquities that Israel is commanded [to avoid], the *ger* is not commanded [i.e. only some iniquities is he commanded to avoid]. How is this so? If he were married to his father’s full sister (literally: the sister of his father from his [father’s] father or the sister of his father, from his

[father's] mother), R. Meir says he must dismiss her, but the Sages say he may keep [her]. If there are two sisters from his mother [maternal aunts], R. Meir says he must dismiss [them both], but the Sages say he can keep one of them.

Halacha 6 -

ישראל שבא על בת נכרי, ידון בדיני נכרי, ונכרי שבא על בת ישראל, ידון בדיני ישראל.

An Israelite who has intercourse with a non-Jewish women will be judged according to non-Jewish law. And a non-Jew who has intercourse with a Jewish woman, he will be judged according to Jewish law.

Halacha 7 -

גר שמת והניח בן או בת שנתגיירו עמו, נכסיו כצבי ועבדיו בני חורין, אם היו העבדים פיקחין קונין במשיכה, מפני שאמרו נכסין שאין להן אחריות נקנין במשיכה, ושיש להן אחריות נקנין בחזקה.

A convert who died and left behind a son or daughter that converted with him, his possessions are ownerless and his slaves are free. If his slaves are shrewd, they should acquire the movable property through *meshicha* [pulling it into their domain] because we say that unpledged movable property [that is, property that cannot be seized to repay a debt] is acquired through *meshicha*. But if it is pledged [movable] property, it is acquired through *hazakah* [fair use of the property that proves ownership, for example plowing or walking around a field].

Halacha 8 -

רבי אליעזר אומר לא בחזקה בלבד, אלא אפילו היה מטייל בתוך שדהו, ובא אחר, ואמר שדה שלי, שדה שלו, וחכמים אומרים לא קנה עד שיחזיק. זה בא מן הדרום וזה בא מן הצפון, זה זכה למקום הילוכו, וזה זכה למקום הילוכו, דברי רבי אליעזר, וחכמים אומרים זה וזה לא קנו עד שיחזיקו.

R. Eliezer says, not by *hazakah* alone, rather even if he was to traverse in his field, and another came and said the field is mine, the field is his. But the Sages say, he doesn't acquire it until he makes an official act of acquisition. If this one comes from the south and this one comes from the north, this one warrants the property that he walked on, and this one warrants the property that he walked on, and these are the words of R. Eliezer. But the Sages say, both do not acquire until they make an official act of acquisition.

Halacha 9 -

היו עליו כתובת אשה ובעל חוב, ואמרה האשה אלו שלי ואלו כתובתי זכתה, אלו כתובתי ואלו שלי, אין לה אלא כתובתה, וכן בעל חוב שאמר אלו שלי ואלו חובי זכה, אלו חובי ואלו שלי, אין לו אלא חובו.

If he owes an outstanding *ketubbah* payment or an outstanding debt and his wife says, these are mine and these are warranted by my *ketubbah*, these are my *ketubbah* and these are mine, she is only given the *ketubbah* payment. And likewise a creditor who said these are mine and these are warranted by my debt, these are my debt and these are mine, he is only given his debt.

Halacha 10 -

היו לו עבדים רועים בצאן, ובא אחד ואמר העבדים הללו והצאן שלפניהם שלי, הרי אלו שלו. ואם העבדים פקחין אומרין לו, אנו בני חורין והצאן שלפנינו שלנו, והרי אלו בני חורין והצאן שלהם.

If he had slaves that were pasturing sheep and someone came and said, “these slaves and sheep that are before them are mine,” they are his. If the slaves are shrewd they can say to him, “we are free and the sheep that are before us are ours,” they are free and the sheep are theirs.

Chapter 4

Halacha 1 -

וגר לא תונה ולא תלחצנו, לא תוננו בדברים ולא תלחצנו בממון, אל תאמר לו, אמש היית עובד את הבל ואת הנבו, ועד עכשיו חזיר בין שיניך, ואתה עומד ומדבר עמי. אל תאמר לו כן, שהוא יכול לומר לך כי גרים הייתם בארץ מצרים. מכאן היה רבי נתן אומר מום שבך אל תאמר לחבירך. רבי אליעזר בן יעקב אומר גר לפי שסורו רע, הזהיר עליו הכתוב במקומות הרבה, שנאמר וגר לא תלחץ, וגר לא תונה, ואתם ידעתם את הגר, וגו', הוא לפי שסורו רע הזהיר עליו הכתוב במקומות הרבה.

“You shall do not wrong to a slave, nor shall you oppress him.” (Ex. 22:20) “You shall do not wrong”—in words. “You shall not oppress him”—through money. Don’t say to him, “Last night you used to worship Baal and Nebo, and until now you had pig between your teeth, and you stand and speak with me!” Don’t say to him thus, for he can say to you “for you were slaves in the land of Egypt.” From here, Rabbi Natan used to say, “don’t project your blemish on to your friend.” R. Eliezer ben Yaakov says, “A convert, because they may turn away to evil, Scripture warns in many places, “you shall not oppress a stranger” (Ex. 23:9) “you shall not wrong a stranger” (Ex. 22:20) “you will know the stranger” (Ex. 23:9) etc. Because he might turn away toward evil, Scripture warns [you] in many places.

Halacha 2 -

חביבין הגרים שבכל מקום הכתוב מונה אותן כישראל, שנאמר ואתה ישראל עבדי יעקב וגו'. נאמר אהבה בישראל, שנאמר אהבתי אתכם אמר ה', ונאמר אהבה בגרים, שנאמר ואוהב גר לתת לו לחם ושמלה. נקראו ישראל עבדים, שנאמר כי לי בני ישראל עבדים, ונקראו גרים עבדים, שנאמר להיות לו לעבדים. נאמר רצון בישראל, שנאמר והיה על מצחו תמיד לרצון להם לפני ה', ונאמר רצון בגרים, שנאמר עולותיהם וחביהם לרצון על מזבחי. נאמר שמירה בישראל, שנאמר ה' שומרך ה' צלך על יד ימינך, ונאמר שמירה בגרים, שנאמר ה' שומר את גרים. נאמר שירות בישראל, שנאמר ואתם כהני ה' תקראו משרתי אלהינו יאמר לכם, ונאמר שירות בגרים, שנאמר ובני הנכר הנלוים על ה' לשרתו.

Beloved are converts, for in every place Scripture uses the same name as they do for Israel, as it is said, “But you, Israel, My servant, Jacob whom I have chosen” (Is. 41:8). The word “love” was said in relation to Israel as it is said, “I have loved you, said God” (Mal. 1:2) and “love” is used in relation to the convert as it is stated, “[God] loves the stranger in giving him food and dress.” (Deut. 10:18). Israel were called “servants” as it is said, “For unto me, the children of Israel are servants” (Deut. 25:55) and converts are called servants as it is said, “Also the aliens, that join themselves to the Eternal, to minister to God, and to love the name of the Eternal, to be God’s servants” (Is. 56:6).

Israel is called “acceptable” as it is said, “and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the Eternal.” (Ex. 28:38), and converts are called “acceptable” as it is said, “their burnt-offerings and their sacrifices shall be acceptable upon My altar” (Is. 56:7). The term “keeping” is used with Israel as it is said, “The Eternal is your keeper; the Eternal is your shade upon your right hand.” (Ps. 121:5) and “keeping” is used with a convert “The Eternal keeps the stranger” (Ps. 146:9). The term “ministering” is used with Israel, as it is stated, “But you shall be named the priests of the Eternal, men shall call you the ministers of our God” (Is. 61:6) and “ministering” is used with converts “Also the aliens, that join themselves to the Eternal, to minister unto God” (Is. 56:6).

Halacha 3 -

חביבין הגרים שלא מל אברהם אבינו לא בן עשרים ולא בן שלשים אלא בן תשעים ותשע שנה, שאלו מל אברהם בן עשרים או בן שלשים לא היה גר שנתגייר מן עשרים שנה ומעלה או מן שלשים שנה ומעלה, אלא שהקדוש ברוך הוא היה ממשמש עמו ובא עד

שהגיע לתשעים ותשע שנה, שלא לנעול דלת בפני הגרים, ולתת ימים לשבים, ולהרבות שכר לעושי רצונו, שנאמר ה' הפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר.

Beloved are converts, for Abraham our father did not circumcise himself at age twenty or thirty but rather at ninety-nine years old. For had Abraham circumcised himself at twenty or thirty no one would convert once they passed the age of twenty or thirty. Rather the Holy One kept coming closer and closer to him until he reached the age of ninety-nine, so as not to lock the door before converts, and to give time to penitents, and to increase the reward to those that do God's will, as it said, "The Eternal was pleased, for God's righteousness' sake, to make the teaching great and glorious" (Is. 42:7)

Halacha 4 -

אברהם אבינו קרא עצמו גר, שנאמר גר ותושב אנכי עמכם. דוד מלך ישראל קרא עצמו גר, שנאמר כי גר אנכי עמך, וכן הוא אומר כי גרים אנחנו לפניך.

Abraham our father called himself a *ger*, as it is said, "I am a stranger (*ger*) and a sojourner with you." David, King of Israel called himself a *ger*, as it is said, "For I am a stranger with you" (Ps. 39:13) and likewise "For we were strangers before you" (1 Chron. 29:15).

Halacha 5 -

חביבה ארץ ישראל שהיא מכשרת הגרים. האומר בארץ ישראל גר אני, מקבלין אותו מיד, ובחוצה לארץ אין מקבלין אותו אלא אם כן היו עדין עמו. חביבה ארץ ישראל שהיא מכפרת על עונות ועל פשעים, שנאמר ובל יאמר שכן חליתי העם היושב בה נשוא עון. וכן אתה מוצא בארבע כתות העומדות לפני הקדוש ברוך הוא, שנאמר זה יאמר לה' אני וזה יקרא בשם יעקב וזה יכתוב ידו לה' ובשם ישראל יכנה, זה יאמר לה' אני, זה שכולו למקום ולא נתערב בו חטא, וזה יקרא בשם יעקב, אלו גירי הצדק, וזה יכתוב ידו לה', אלו בעלי תשובה, ובשם ישראל יכנה, אלו יראי שמים.

Beloved is the land of Israel because it makes the converts suitable (literally, *kosher*). If someone says in the land of Israel, "I am a convert" we accept him immediately. But outside of Israel, we don't accept him unless his witnesses are with him. Beloved is the land of Israel because it makes atonement for sins and transgressions as it is said, "And none who lives there shall say: 'I am sick'; it shall be inhabited by folk who sin shall be forgiven." (Is. 33:24). And likewise, you find in the four groups of people that stand before the Holy One as it is said, "One shall say: 'I am the Eternal's'; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand unto the Eternal, and name himself with the name of Israel." (Is. 44:5). "One shall say: 'I am the Eternal's' his whole being is for the Omnipresent and there is no sin mixed up in him. "And another shall call himself by the name of Jacob" this is the *ger tzedek* [a righteous convert]. "And another shall subscribe with his hand unto the Eternal" these are the people who have made complete repentance. "Name himself by the name of Israel," these are people who fear of heaven.